

# INTEGRATION IN ISERLOHN



Integrationswegweiser  
*Entegrasyon rehberi*

NEU IN  
ISERLOHN?  
ISERLOHN`  
DA YENİ MISINIZ?

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 3 | <b>Grußwort des Bürgermeisters</b>  | <b>Belediye Başkanı size sesleniyor</b>                                       |
| 5 | <b>Vorstellung des Integrationsrats</b>   | <b>Entegrasyon Medisi`nin tanıtılması</b>                                     |
| 7 | <b>Iserlohner Integrationsbegleiterinnen und Integrationsbegleiter unterstützen Sie</b> | <b>Iserlohn`lu entegrasyon yardımcıları ve refakatçıları sizi destekliyor</b> |

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 9  | Erste Schritte für Neuzuwanderinnen und Neuzuwanderer    | Şehrimize yerleşen yeni göçmenler için ilk adımlar                  |
| 9  | Anerkennung von Zeugnissen, Abschlüssen und Zertifikaten | Karnelerin, mezuniyet belgelerinin ve sertifikaların kabul edilmesi |
| 10 | Anmeldung  | Kayıt işlemleri   |
| 10 | Aufenthaltserlaubnis                                     | Oturum izni   |
| 11 | Wohnen in Iserlohn                                       | Iserlohn`da yaşamak   |
| 11 | Wohngeld   | Kira yardımı  |
| 12 | Einbürgerung   | Alman vatandaşlığına geçiş  |

GESUNDHEIT  
SAĞLIK

- |    |                       |                   |
|----|-----------------------|-------------------|
| 14 | Krankenversicherung   | Sağlık sigortası  |
| 15 | Behandlung bei Ärzten | Doktor tedavileri |
| 16 | Apotheken             | Eczaneler         |
| 16 | Krankenhäuser         | Hastaneler        |

ARBEIT  
İŞ

- |    |                     |                    |
|----|---------------------|--------------------|
| 17 | Lohnsteuerkarte     | Vergi karnesi      |
| 17 | Arbeitssuche        | İş arayışı         |
| 17 | Arbeitslosigkeit    | İşsizlik           |
| 18 | Arbeitslosengeld I  | İşsizlik parası I  |
| 19 | Arbeitslosengeld II | İşsizlik parası II |
| 19 | Die Grundsicherung  | Temel güvence      |

SOZIALES  
SOSYAL KONULAR

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 20 | Kindergeld, Kinderzuschlag             | Çocuk parası,                               |
| 21 | Rente, Antragstellung und Rentenbeginn | Emeklilik, müracaat ve emeklilik başlangıcı |

BILDUNG &  
SPRACHE  
EĞİTİM VE DİL

- |    |                                      |   |
|----|--------------------------------------|---|
| 21 | Sprachkurse                          | Dil kursları                            |
| 22 | Kinderbetreuung                      | Çocuk yuvaları                          |
| 23 | Schule, Projekt: „Sprache verbindet“ | Okul, „Diller bizi birleştirir“ projesi |



Sehr geehrte Neubürgerin,  
sehr geehrter Neubürger,

***Iserlohn heißt Sie herzlich Willkommen!***

Als Neubürger in eine Stadt wie Iserlohn zu kommen ist natürlich immer auch ein Abenteuer. Vieles ist neu und vielleicht auch ungewohnt. Als Orientierung für Sie soll dieser Integrationswegweiser Ihnen auf Ihren ersten Schritten in Iserlohn helfen, indem er Angebote und Möglichkeiten dieser Stadt aufzeigt.

Gleiche Teilhabechancen von Migranten sind die wesentlichen Voraussetzungen für eine gelungene Integration. Sie betreffen nicht nur gute Deutschkenntnisse und Bildungsabschlüsse, sondern auch eine gleichberechtigte Beteiligung am beruflichen und gesellschaftlichen Leben. Auch Iserlohn hat eine Zuwanderungsgeschichte. Menschen aus über 115 Nationen leben in unserer Stadt. Viele Iserlohnerinnen und Iserlohner stehen bereit, um Ihnen mit Rat und Hilfe zur Seite zu stehen. Mit gebündelten Informationen wollen wir Sie dabei unterstützen, die richtigen Stellen zu finden, die Ihnen helfen können, die neue Umgebung kennen zu lernen und sich wohl zu fühlen. Ich freue mich, wenn Sie sich einbringen, wenn Sie teilhaben und teilnehmen am Leben in dieser Stadt. Wir wollen, dass sich alle Iserlohnerinnen und Iserlohner mit Respekt und Toleranz begegnen - Frauen und Männer, Kinder und Alte, Menschen unterschiedlicher Religion und Herkunft. Das ist die Basis einer gelebten Demokratie und die gilt für alteingesessene Iserlohnerinnen und Iserlohner ebenso wie für neu Hinzugezogene.

Ich wünsche Ihnen, dass Sie sich gut einleben in unserer Stadt, die Stadt schnell kennen lernen und vor allem, dass Sie bald heimisch werden, Freunde finden und Freude daran entwickeln, am gesellschaftlichen und kulturellen Geschehen mitzuwirken.

*Peter Paul Ahrens*

Dr. Peter Paul Ahrens



Şehrimize yeni taşınan sayın vatandaşlarımız,

***Iserlohn`a hoş geldiniz!***

Yeni bir göçmen olarak Iserlohn gibi bir şehire yerleşmek, aynı zamanda bir çok maceraya atılmak demektir. Bir çok şey sizin için yeni olabilir veya size tanınmadık gelebilir. Aradığınızı bulabilmeniz için, şehrimizdeki imkanları ve olasılıkları tanıttığımız bu entegrasyon kılavuzu size yardımcı olacaktır. Göçmenler için her konuda eşit katılma imkanları başarılı bir entegrasyon için şarttır. Bu, yalnızca Almanca bilgisi ve eğitimsel kazanımlar için değil, aynı zamanda eşit haklarla mesleki ve sosyal hayata katılım için de geçerlidir. Iserlohn`un da bir göçmenlik geçmişi var. Şehrimizde 115 ayrı ülkeden göç etmiş insanlar yaşıyor.

Bir çok Iserlohn sakinleri, size her şekilde destek olabilmek için yardımlarını sunuyor. Bu entegrasyon kılavuzunda sizin için yeni çevrenizi tanımanızda ve kendinizi iyi hissedebilmenizde yardımcı olabilecek doğru yerleri bulabilmenizi desteklemek amacıyla bir çok bilgiyi bir araya getirdik. Şehrimizdeki hayata aktif bir şekilde iştirak ederseniz ve katılırsanız çok memnun olurum. Bütün Iserlohn sakinlerinin birbirleriyle saygı ve hoşgörü çerçevesinde yaşamalarını temenni ediyoruz – kadınların ve erkeklerin, çocukların ve yaşlıların, farklı din ve milletlerden gelen insanların. Bu, demokrasinin günlük hayatta yaşanabilmesinin temelidir ve hem eski Iserlohn sakinleri hem de şehrimize yeni taşınan insanlar için geçerlidir.

Şehrimize kolayca alışmanızı, çevrenizi kısa zamanda tanımanızı ve her şeyden önce yabancılık çekmemenizi, dostluklar kurmanızı, ayrıca da sosyal ve kültürel hayata aktif bir şekilde katılmanızı dilerim.

*Peter Paul Ahrens*

Dr. Peter Paul Ahrens

Der Integrationsrat besteht aus 16 Mitgliedern. Diese setzen sich aus sechs Ratsmitgliedern und zehn direkt von der ausländischen Bevölkerung gewählten Vertreterinnen und Vertretern zusammen.

Bei der Wahl am 7. Februar 2010 kandidierten die Türkische Gemeinde Iserlohn, Pro Iserlohner Migranten, die Liste für Völkerverständigung, Multi Kulti Iserlohn, die Griechische Liste und ein Einzelkandidat. Der Integrationsrat kann sich nach der Gemeindeordnung NRW mit allen Angelegenheiten der Stadt befassen.

Der Integrationsrat soll sich insbesondere um die Interessen von Menschen mit Migrationshintergrund kümmern und dafür sorgen, dass deren Belange in Iserlohn möglichst gut berücksichtigt werden. Die politische Partizipation und die Förderung der Antidiskriminierungsarbeit können hier unter Anderem genannt werden. Mitglieder des Integrationsrats nehmen beratend an den Sitzungen des Sozialausschusses, Jugendhilfeausschusses, Kulturausschusses, Sportausschusses und Schulausschusses teil. Die Sitzungen des Integrationsrates sind öffentlich, die Termine sind der Internetseite der Stadt Iserlohn: [www.iserlohn.de](http://www.iserlohn.de) und den Tageszeitungen am Ort zu entnehmen.

Entegrasyon Meclisi`nin 16 üyesi var. Bu üyelerin altı`sı meclis üyeleri, diğer on`u ise halkımızdaki yabancı kökenli insanlar tarafından seçilmiş olan temsilcilerdir.

7 Subat 2010`daki seçimlere, Iserlohn Türk Cemaati, Iserlohn Göçmenleri Lehine grubu, Uluslararası İletişim Listesi, Multikültürel Iserlohn grubu, Yunan Listesi ve bir de birey adaylığını koydu. Entegrasyon Meclisi, Kuzey Ren Vestfalya belediyeler yönetmeliğine göre, şehrin bütün konularıyla ilgilenebilir.

Entegrasyon Meclisi`nin görevi, özellikle göçmen kökenli insanların istekleriyle ilgilenmek ve taleplerinin Iserlohn`da en iyi şekilde değerlendirilmelerini sağlamak. Bu bağlamda, siyasi katılım ve ayrımcılığı önleme çalışmaları gibi konular ele alınmaktadır. Entegrasyon Meclisi`nin üyeleri, sosyal işler komisyonu, gençlik yardım komisyonu, kültür komisyonu, spor komisyonu ve okul komisyonu`nun oturumlarına danışman kişiler olarak katılmaktadır. Entegrasyon Meclisi`nin oturumları kamuya açıktır, oturum günlerinin tarihlerini Iserlohn Belediyesi`nin internet sitesinden öğrenebilirsiniz: [www.iserlohn.de](http://www.iserlohn.de) ve yerel günlük gazetelerden.



### Gewählte Mitglieder

#### Türkische Gemeinde Iserlohn

Herr Ercan Atay  
Frau Hanife Sönmez  
Herr Vural Içoğlu  
Herr Avni Özdemir  
Frau Arife Durdu-Uğur  
Herr Kadir Sarısoy

#### Liste für Völkerverständigung

Herr Tamer Akol  
Herr Sedat Kart

#### Multi Kulti Iserlohn

Frau Georgette  
Nsimere-Mimpiya

#### Griechische Liste

Herr Ioannis Tairis

#### Vertreterinnen und Vertreter des Stadtrats

Herr Matthias Jakubanis (CDU-Fraktion)  
Frau Dr. Katja Sielhorst (SPD-Fraktion)  
Herr John Haberle (Fraktion Bündnis 90/Die Grünen)  
Herr Detlef Köpke (FDP-Fraktion)  
Herr Manuel Huff (Fraktion Die LINKE)  
Herr Helmut Prange (UWG-Fraktion)

#### Beratende Mitglieder

Frau Ursula van Holt (Internationaler Bund)  
Herr Francesco Ferrara (Caritasverband Iserlohn)  
Herr Meinolf Remmert (Arbeiterwohlfahrt)  
Herr Martin Wehn (Diakonie Mark-Ruhr e.V.)

„Aller Anfang ist schwer! Nicht aber der Start in Ihrer neuen Heimat Iserlohn“, sagen die Iserlohner Integrationsbegleiterinnen und Integrationsbegleiter. Sie haben es sich zur Aufgabe gemacht, Neuankömmlinge, aber auch dauerhaft in Iserlohn wohnhafte Zuwanderinnen und Zuwanderer in vielen Lebenslagen zu unterstützen. Die Schulung dieser Lotsinnen und Lotsen wurde in enger Zusammenarbeit mit der Stadtverwaltung erfolgreich durchgeführt.

Die Iserlohner Integrationsbegleiterinnen und Integrationsbegleiter sprechen über 20 Sprachen. Sie verstehen sich dabei als Vermittler zwischen den Kulturen und unterstützen Sie. Diese Unterstützung kann viele Formen haben: Hilfe bei der Neuorientierung in Iserlohn, Begleitung und Übersetzungshilfe bei Behördengängen, Arztbesuchen, Beratungen in sozialen Angelegenheiten, Informationen zu Themen, die für Sie von Interesse und Wichtigkeit sind. Scheuen Sie sich nicht, Kontakt mit den Integrationsbegleiterinnen und Integrationsbegleitern aufzunehmen. Ihre ersten Ansprechpartner sind:

#### **Stadt Iserlohn, Bereich Integration und Aufenthaltsrecht Geschäftsstelle des Integrationsrats**

Iserlohn`da görevli olan entegrasyon yardımcıları “Her başlangıç zordur! Ancak bu yeni yurdunuz olan Iserlohn`daki başlangıcımız için geçerli değil” diyor. Bu yardımcıların görevi, yeni göçmenler ve Iserlohn`da uzun zamandır yaşayan göçmenleri karşılaştıkları farklı durumlarda desteklemektir. Refakatçılarımız, bu konularda belediye yönetiminin desteğiyle en üst seviyede eğitim görmüş kişilerdir.

Iserlohn`lu entegrasyon yardımcılarının toplamı, 20 yi aşkın yabancı dil biliyor. Onlar kültürler arasında aracılık yapıyor ve sizi destekliyor. Bu destek farklı şekillerde olabilir: Iserlohn`a yeni taşınanlar için yönlendirme, resmi daireler`deki işlemler ve doktor muayenelerine eşlik etme ve tercümanlık yapma, sosyal konularda danışmanlık hizmeti, sizin ilginizi çeken ve sizin için önem taşıyan konularda bilgilendirme. Entegrasyon yardımcılarımızla temasa geçmekten çekinmeyin. İlk etapta görüşebileceğiniz muhatap kişiler:

Hans-Georg Schreiber  
Tel: 02371-217-1757  
Ulrike Kästner  
Tel: 02371-217-1751  
Email: integration-aufenthaltsrecht@iserlohn.de

Unterstützung bei Fragestellungen zu Abläufen des täglichen Lebens erhalten Sie auch bei Migrantenselbstorganisationen, deren Mitglieder gerne bereit sind, Ihnen zu helfen.

Die Ansprechpartner und Adressen dieser und weiterer Migrantenselbstorganisationen werden Ihnen gerne durch Mitglieder des Integrationsrats und die Mitarbeiter des Bereichs Integration und Aufenthaltsrecht sowie über die Internetseiten [www.integration-iserlohn.de](http://www.integration-iserlohn.de) und [www.iserlohn.de](http://www.iserlohn.de) vermittelt.

Günlük hayatta karşılaştığımız zorluklarda göçmenlerin kendi kurdukları derneklerden de destek alabilirsiniz. Bu dernek ve kurumların üyeleri size seve seve yardımcı olacaktır.

Göçmenlerin kendi kurdukları bu ve buna benzer derneklerin muhatap kişilerini ve adreslerini Entegrasyon Meclisi üyeleri, Entegrasyon ve Oturum İzni Bölümü görevlileri ve [www.integration-iserlohn.de](http://www.integration-iserlohn.de) ve [www.iserlohn.de](http://www.iserlohn.de) adlı internet sitelerinden öğrenebilirsiniz.



### Erste Schritte für Neuzuwanderinnen und Neuzuwanderer

Sie sind neu in Iserlohn und wissen noch nicht so recht, welches für Sie die ersten Schritte sind? In unserer Stadt gibt es zahlreiche Vereine und Organisationen, die Sie unterstützen und Ihnen nützliche Tipps geben. Einige Verbände sind besonders auf die Themen Integration und Migration spezialisiert. Hier erhalten Sie Unterstützung und nützliche Tipps.

### Şehrimize yerleşen yeni göçmenler için ilk adımlar

Iserlohn`a yeni taşındınız ve ilk atmanız gereken adımların hangileri olduklarından emin değil misiniz? Şehrimizde size destek sunan ve faydalı ipucu veren çok sayıda dernek ve kurumlar bulunmaktadır. Bazı dernekler özellikle entegrasyon ve göçmenlik konularına odaklıdır. Buradan destek ve faydalı ipuçları alabilirsiniz.

**Internationaler Bund (IB)  
Jugendmigrationsdienst (JMD)  
Und Sprachkursberatung**  
(für Menschen bis 27 Jahre)  
Peterstraße 15, 58636 Iserlohn  
Tel: 02371-158420/21

**Caritasverband Iserlohn e.V.  
Migrationserstberatung und  
Sprachkursberatung**  
(für Menschen ab 28 Jahren)  
Karlstraße 15, 58636 Iserlohn  
Tel: 02371-8186-0

**Isi e.V.  
Beratung**  
Gartenstraße 3, 58636 Iserlohn  
Tel: 02371-24781

**Diakonie Mark-Ruhr e.V.  
Flüchtlingsberatung**  
Piepenstockstraße 29, 58636 Iserlohn  
Tel: 02371-795195

**Integrationsagentur der Arbeiterwohlfahrt  
(AWO) – Niederlassung Iserlohn**  
Im Weingarten 5, 58638 Iserlohn  
Tel: 02371-2197419

### Anerkennung von Zeugnissen, Abschlüssen und Zertifikaten

Sie kommen aus einem Land, das nicht in der Europäischen Union liegt? Dann kann

### Karnelerin, mezuniyet belgelerinin ve sertifikaların kabul edilmesi

Avrupa Birliği`ne üye olmayan bir ülkeden mi geliyorsunuz? Bu durumda

es sein, dass Ihre Zeugnisse, Qualifikationen und Ausbildung nur teilweise oder sogar gar nicht anerkannt werden.

Die Folge ist, dass Sie in dem in der Heimat erlernten Beruf nicht arbeiten können. Oben genannte Organisationen und Verbände unterstützen Sie bei der Anerkennung nichtdeutscher Abschlüsse und vermitteln Sie gerne an kompetente Ansprechpartner weiter.

### Anmeldung

Nach einer ersten Orientierung ist es wichtig, dass Sie sich umgehend in Iserlohn anmelden. Das machen Sie bei der:

**Stadt Iserlohn, Rathaus II**  
**Bereich Integration und**  
**Aufenthaltsrecht**  
Werner Jacobi-Platz 12,  
58636 Iserlohn

### Aufenthaltsgenehmigung

Wenn Sie einen ausländischen Pass haben und sich längerfristig in Deutschland aufhalten möchten, benötigen Sie in den meisten Fällen eine Genehmigung für Ihren weiteren Aufenthalt in Deutschland. Bei Fragen zum deutschen und europäischen Aufenthaltsrecht helfen Ihnen ebenfalls die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Ausländerbehörde (Bereich Integration und Aufenthaltsrecht).

karnelerinizin, kalifikasyonlarnızın ve meslek eğitiminizin yalnızca kısmen ve hatta hiç kabul edilmemeleri ihtimali olabilir. Dolaysıyla, ülkenizde eğitim gördüğünüz mesleğinizi burada ele alamayabilirsiniz. Yukarıda belirtilen kurum ve dernekler, sizi Almanya dışında alınan mezuniyet belgelerinin kabul edilmesinde destekler ve sizi seve seve uzman kişilere yönlendirir.

### Kayıt işlemleri

İlk oryantasyon sonrasında hemen Belediyede kayıt işlemlerinizi yapmanız gerekir. Kaydınızı buradan yaptırabilirsiniz:



### Oturum izni

Yabancı pasaportunuz varsa ve uzun süre Almanya`da kalmayı düşünüyorsanız, genelde Almanya`daki oturma izni için almanız gerekmektedir. Almanya ve Avrupa`daki oturma izni konusunda da size Yabancılar Dairesi (Entegrasyon ve Oturma İzni Bölümü) yardımcı olacaktır.

### Wohnen in Iserlohn

Als neuzugewanderte Person in Iserlohn brauchen Sie zunächst eine Wohnung. Mögliche Informationsquellen sind Wohnungsbaugesellschaften, Immobilienmakler, Zeitungen, Aushänge und das Internet. Tipps und Hilfe bei der Wohnungssuche in Iserlohn erhalten Sie bei der:

**Stadt Iserlohn,**  
**Abteilung Wohnungsvermittlung**  
Tel: 02371-217-0

### Wohngeld

Je nach Wohn- und Einkommenssituation können Sie staatliche Unterstützung in Form von Wohngeld erhalten. Bedingungen sind zum Beispiel ein geringes Einkommen und eine der Familiengröße entsprechende Wohnung. Den Wohngeldantrag erhalten Sie bei der Abteilung Wohngeld der Stadt Iserlohn.

**Stadt Iserlohn,**  
**Abteilung Wohngeld**  
Tel: 02371-217-0

### Iserlohn`da yaşamak

Iserlohn`a yeni göç etmiş biri olarak ilk etapta bir eve ihtiyacınız olacaktır. Bu konuda yardım ve bilgi alabileceğiniz yerler, konut yapı kooperatifleri, emlakçılar, gazeteler, ilanlar ve internet olabilir. Iserlohn`daki ev arayışında size ipuçları verebilecek ve yardımcı olabilecek yer:



### Kira yardımı

Ev ve gelir durumunuza göre devletten destek alabilirsiniz, örneğin kira yardımı. Bu yardımı alabilmek için koşulların biri, gelirinizin düşük olması ve ailenizin büyüklüğüne uygun bir evinizin olmasıdır. Kira yardımına müracaat edebilmek için gerekli belgeleri Iserlohn Belediyesi`nin Kira Yardımı Bölümünden alabilirsiniz.



### Einbürgerung

Sie leben bereits seit längerer Zeit in Deutschland und haben auch vor, hier zu bleiben? Dann laden wir Sie herzlich ein, deutsche Staatsbürgerin oder deutscher Staatsbürger zu werden! Die deutsche Staatsbürgerschaft erhalten Sie auf Antrag. Ein deutscher Pass hat viele Vorteile: Er ermöglicht Ihnen das Recht zu wählen sowie selbst gewählt zu werden. Als Bürger der Europäischen Union sind Sie bei Reisen in bestimmte Länder außerdem von der Visapflicht befreit. Damit Sie eingebürgert werden können, müssen Sie alle der folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- Sie halten sich seit mindestens 8 Jahren rechtmäßig in Deutschland auf.
- Sie haben eine Niederlassungserlaubnis.
- Sie bekennen sich zur freiheitlich demokratischen Grundordnung.
- Sie können Ihren eigenen Lebensunterhalt sicherstellen (d.h. Sie beziehen kein Arbeitslosengeld, Sozialgeld oder Sozialhilfe), es sei denn, Sie sind unverschuldet in diese Notlage geraten.
- Sie haben bislang keine Straftat begangen.
- Sie haben sich in die deutschen Lebensverhältnisse integriert, das bedeutet Sie können Deutsch lesen, schreiben und sprechen.
- Sie haben mindestens vier Jahre eine deutsche Schule besucht und sind in die nächst höhere Klasse versetzt worden oder Sie haben mindestens das Zertifikat Deutsch B1 GER erworben.
- Sie haben den Einbürgerungstest bestanden.

Für die Einbürgerung bestimmter Personen wie beispielsweise Ehepartnerinnen und Ehepartnern, Asylberechtigten etc. gibt es spezielle Einbürgerungsfristen. Informationen erhalten Sie bei der

<b>Stadt Iserlohn,</b>	Herr Günther Sedelies	<b>Sprechzeiten</b>
<b>Bereich Einbürgerungen</b>	Tel: 02371-217-1660	Mo. - Fr.: 08:00 – 13:00 Uhr
<b>Rathaus I</b>	Frau Alexandra Lang	Mo., Di.: 14:00 – 16:00 Uhr
Schillerplatz 7, 58636 Iserlohn	Tel: 02371-217-1661	Do.: 14:00-18:00 Uhr
Raum 019, Erdgeschoss	Email: einbuengerung@iserlohn.de	

Gerne beraten wir Sie auch außerhalb dieser Sprechzeiten (nach Terminvereinbarung)!

### Alman vatandaşlığına geçiş

Uzun süredir Almanya`da kalıyor ve burada da kalmayı mı düşünüyorsunuz? Öyleyse sizi Alman vatandaşı olmaya davet ediyoruz! Alman vatandaşlığına, bunun için müracaat ederek geçebilirsiniz. Alman kimliğinin bir çok avantajı var: Seçimlerde seçme ve seçilme hakkınız doğar. Avrupa Birliği vatandaşı olarak belirli ülkelere vize almadan seyahat edebilirsiniz. Alman vatandaşlığına geçebilmeniz için şu önşartların yerine getirilmiş olmaları gerekmektedir:

- Almanya`da en az 8 yıl yasal olarak oturmuş olmak.
- Oturma iznine veya oturma hakkına sahip olmak.
- Özgürlükçü, demokratik düzeni benimsemek.
- Kendi geçiminizi kendi gelirinize karşılayabilmek (yani işsizlik parası, sosyal yardım parası veya sosyal destek almamak), kendi kusurunuz olmaksızın işsiz kalma durumu dışında.
- Sabıksız olmak.
- Alman yaşam şartlarına entegre olmak, yani Almanca okuyabilmek, yazabilmek ve konuşabilmek.
- En az dört yıl boyunca bir Alman okulunda okumuş olmak ve bir üst sınıfa geçmiş olmak veya en az Almanca B1 GER sertifikasını almış olmak.
- Vatandaşlık sınavını geçmiş olmak.

Eşlerin, iltica başvurusu kabul edilmiş kişilerin vs. vatandaşlığa kabul edilmesine ilişkin özel vatandaşlığa geçme müddetleri vardır. Bu konuyla ilgili buradan daha geniş bilgi alabilirsiniz

<b>Stadt Iserlohn,</b>	Herr Günther Sedelies	<b>Görüşme saatleri</b>
<b>Bereich Einbürgerungen</b>	Tel: 02371-217-1660	Pzt. – Cu.: saat 08:00 – 13:00
<b>Rathaus I</b>	Frau Alexandra Lang	Pzt, Sal.: saat 14:00 – 16:00
Schillerplatz 7, 58636 Iserlohn	Tel: 02371-217-1661	Perş.: saat 14:00-18:00
Raum 019, Erdgeschoss	Email: einbuengerung@iserlohn.de	

Dilerseniz sizi bu görüşme saatlerinin dışında da bilgilendirmeye hazırız (lütfen randevu alınız)!

### Krankenversicherung

Sie ist ein komplexes Thema, zu dem es in Deutschland in den letzten Jahren häufig gesetzliche Änderungen gegeben hat. In Deutschland sollte jede Person krankenversichert sein. Arbeitnehmer und Selbständige haben dabei die freie Wahl einer Krankenversicherung. Bei der gesetzlichen Krankenkasse bezahlen Sie einen monatlichen Festbeitrag und die Krankenkasse deckt die gesetzlichen Regelleistungen ab (Kosten beim Arztbesuch, Teilkosten bei Medikamenten, Kosten bei Krankenhausaufenthalten etc.). Außerdem gibt es bestimmte Zusatzleistungen, zu denen Sie sich versichern lassen können (zum Beispiel Zahnersatz etc.). Wichtig ist es hierbei abzuwägen, ob das Kosten-Nutzen-Verhältnis sinnvoll ist. Es lohnt sich, die Entwicklung zu den Kosten einer Krankenversicherung aktiv zu beobachten. Zu diesem Thema können Sie sich bei der Verbraucherberatung Tipps einholen:

### Verbraucher-Beratung

Die Verbraucher-Beratung berät Sie objektiv und unabhängig über die Qualität von Produkten und Dienstleistungen (Kredit-, Versicherungs- und Ratenzahlungsverträge etc.). Anbieterunabhängige Informationen erhalten Sie auch bei Stiftung Warentest und bei Öko-Test.

#### Verbraucher-Zentrale NRW

Theodor-Heuss-Ring 5, 58638 Iserlohn  
Tel: 02371-24271

### Sağlık sigortası

Sağlık sigortası çok kapsamlı bir konudur ve bu konuyla ilgili Almanya`da son yıllarda çok sayıda yasal değişiklikler yapılmıştır. Almanya`da yaşayan herkesin sigortalı olması gerekir. İşçiler ve serbest meslek sahipleri sağlık sigortalarını seçme hakkında sahiptir. Yasal sağlık sigortası kasasında, ayda belli bir ödeme yaparsınız ve sağlık sigortası belli hizmetlerin masraflarını karşılar (doktor muayenesi masrafları, kısmen ilaç masrafları, hastanede kalma masrafları vs.). Ayrıca ek hizmetler seçip artı sigorta yaptırabilirsiniz (örn. takma dişler için). Önemli olan, burada maliyet-fayda oranının uygun olup olmadığını değerlendirmek. Size aktif bir şekilde sağlık sigortasının masraflarını gözetlemenizi tavsiye ediyoruz. Bu konuyla ilgili tüketiciler danışmanlığından ipuçları alabilirsiniz:

### Tüketici danışmanlığı

Tüketici danışmanlığı, sizi tarafsız ve ürünlerin veya hizmetlerin kalitesine (kredi, sigorta ve taksitle ödeme sözleşmeleri vs.) bağlı olmadan bilgilendirir. Ayrıca şirketlerde bağımsız bilgileri "Stiftung Warentest" adlı ürün testi vakfı ve "Öko Test" adlı ekolojik test vakfından alabilirsiniz.



Neben den gesetzlichen Krankenversicherungen gibt es auch die Möglichkeit, sich privat versichern zu lassen. Allerdings ist eine private Krankenversicherung erst ab einem monatlichen Bruttoeinkommen von 4.160 € möglich. Für die meisten Selbständigen gilt, dass sie einkommensunabhängig eine private Krankenversicherung abschließen müssen. Denn gerade sie sollten sich um einen ausreichenden Krankenversicherungsschutz kümmern. Unter [www.integration-iserlohn.de](http://www.integration-iserlohn.de) finden Sie einige Krankenkassen mit Geschäftsstellen in Iserlohn.

### Behandlung bei Ärzten

Bei gesundheitlichen Problemen sollten Sie zuerst einen Hausarzt aufsuchen. Am besten vereinbaren Sie vorher telefonisch einen Termin, um lange Wartezeiten zu vermeiden. Beim Arztbesuch zahlen gesetzlich Versicherte pro Jahresquartal je einmal die sogenannte Praxisgebühr von 10 €. Nach der Zahlung erhalten Sie eine Quittung, die Sie beim Besuch anderer Fachärzte vorlegen müssen. Zahnärzte sind eine Ausnahme und erheben ihre eigene Praxisgebühr von ebenfalls 10 €. Unter bestimmten Umständen können Sie von der Praxisgebühr befreit werden. Den Antrag hierzu stellen Sie bei Ihrer Krankenkasse.

Yasal sağlık sigortasının yanı sıra, ayrıca özel bir sigorta yaptırma imkanı da var. Ancak bu özel sigortalar, aylık brüt geliriniz 4.160 €`nun üstündeyse mümkün kılınır. Serbest meslek sahibi olanların çoğunun gelirlerinden bağımsız olarak bir özel sigorta yapmaları gerekmektedir. Çünkü özellikle bu kişilerin yeterince sağlık sigortası güvencesine özen göstermeleri gerekir. Iserlohn`da şubeleri bulunan sağlık sigortasının bir listesini [www.integration-iserlohn.de](http://www.integration-iserlohn.de) adli internet sitesinden bulabilirsiniz.

### Doktor tedavileri

Sağlık sorunuz varsa ilk etapta kendinize bir ev doktoru seçiniz. Bekleme sürelerini engellemek için, doktorunuzla önceden telefonla irtibata geçiniz. Yasal sigortalı kişiler, üç ayda bir 10 €`luk muayenehane ücretini öder. Ödeme sonrasında, size ödeme belgesi verilir. Bu belgeyi uzman doktorlara gittiğinizde göstermeniz gerekir. Diş doktorları için müstesna bir durum geçerlidir ve ayrıca 10 €`luk muayenehane ücretini talep ederler. Belli şartlar altında, bu muayenehane ücretini ödemeye mecbur kalmazsınız. Bunun için sağlık sigortası kasasına müracaat etmeniz gerekir.

**Apotheken**

Medikamente können Sie auf eigene Kosten in einer Apotheke kaufen. Mit einem Rezept vom Arzt zahlen Sie nur einen Teil des Preises, die sogenannte Rezeptgebühr. Von dieser können Sie sich unter Umständen auch bei Ihrer Krankenkasse befreien lassen.

**Krankenhäuser**

Für eine Behandlung im Krankenhaus muss entweder eine Ausnahmesituation vorliegen (Unfall, akute Lebensgefahr etc.) oder Ihr Arzt muss Sie ins Krankenhaus einweisen. In Iserlohn gibt es drei Krankenhäuser mit unterschiedlicher medizinischer Ausrichtung.

**Evangelisches Krankenhaus Bethanien**

Hugo-Fuchs-Allee 3, 58644 Iserlohn

Tel: 02371-212-0

Innere Medizin

Geriatric (Altenmedizin und -heilkunde)

Gynäkologie und Geburtshilfe

Kinder- und Jugendmedizin

**Marienhospital Letmathe - Haus der****Märkischen Kliniken**

Hagener Straße 121, 58642 Iserlohn

Tel: 02374-54-0

Innere Medizin

Chirurgie

Gynäkologische Ambulanz

Dialyse

**Eczaneler**

İlaçlarınızı, masraflarını kendiniz üstlenerek eczanelerden alabilirsiniz. Doktorunuzdan alacağınız bir reçeteyle, ilaç masraflarının yalnızca yarısını ödersiniz, bu ödemeye reçete ücreti denilir. Belli şartlar altında sağlık sigorta kasanıza müracaat edip, reçete ücretinden de muaf edilebilirsiniz.

**Hastaneler**

Hastanede tedavi olabilmemiz için ya istisnai bir durum olmalı (kaza, ölüm tehlikesi vs.) veya doktorunuz hastanede tedavi olmanız için sizi oraya göndermeli. Iserlohn`da farklı tıbbi alanlarda üç hastane mevcuttur.

**St. Elisabeth Hospital Iserlohn**

Hochstr. 63, 58638 Iserlohn

Tel: 02371-78-0

Intensivmedizin

Chirurgie

Innere Medizin

Urologie

Dialyse

**Lohnsteuerkarte**

Möchten Sie in Deutschland arbeiten, benötigen Sie eine Lohnsteuerkarte. Die "gute, alte" Steuerkarte wird ab 2012 durch ein elektronisches Verfahren ersetzt. Die Lohnsteuerkarten und eingetragenen Freibeträge des Jahres 2010 bleiben im Jahre 2011 noch gültig. Bis Ende 2010 erhalten Sie die Steuerkarten beim Bereich Bürger-service (Rathaus Schillerplatz) bzw. den Bürgerbüros in Hennen und Letmathe:

Wer 2011 erstmals eine Steuerkarte benötigt, muss sich an das Finanzamt wenden:

**Finanzamt Iserlohn**

Zollernstraße 16, 58636 Iserlohn

Tel: 02371-969-0

weitere Infos unter:

[www.finanzamt-iserlohn.de](http://www.finanzamt-iserlohn.de)

**Arbeitssuche**

Die Agentur für Arbeit berät Sie und hilft Ihnen bei der Arbeitssuche. Zusätzlich gibt es auch für Sie selbst viele Suchmöglichkeiten: Aushänge in Geschäften, Firmen etc. Jobbörsen im Internet, Kontakte im Bekanntenkreis Stellenanzeigen in Zeitungen und Anzeigenblättern (alle Iserlohner Zeitungen finden Sie unter [www.integration-iserlohn.de](http://www.integration-iserlohn.de)).

**Arbeitslosigkeit**

Wenn sie keine Arbeit haben, müssen Sie sich bei der Agentur für Arbeit als **arbeits-suchend** melden, damit die Agentur für

**Vergi karnesi**

Eğer Almanya`da çalışmak istiyorsanız, vergi karnesine ihtiyacınız var. "Bildığımız eski" vergi karnesinin yerine 2012 yılında elektronik sistem yerleştirilecek. Vergi karneleri ve 2010 yılında kayıt edilmiş vergiden muaf meblağlar 2011 yılında geçerliliğini koruyacak. 2010 yılının sonuna kadar vergi karnelerini vatandaşlar ofisi (Schillerplatz`daki belediye dairesi) veya Hennen ve Letmathe`deki vatandaşlar dairesinden alabilirsiniz:

İlk kez 2011 yılında vergi karnesine ihtiyacı olan kişiler, Vergi Dairesi`ne yönelmelidir:

**İş arayışı**

İş ve İşçi Bulma Kurumu sizi bilgilendirir ve iş arayışında destekler. Ayrıca kendinizin yararlanabileceği bir çok arama imkanları mevcut: İş yerlerindeki, firmalardaki ilanlar vs., internetteki iş arama sayfaları, tanıdıklarınız, gazete ve ilan gazetelerindeki iş ilanları (tüm Iserlohn gazetelerini [www.integration-iserlohn.de](http://www.integration-iserlohn.de) adlı internet sitesinden bulabilirsiniz)

**İşsizlik**

Eğer işiniz yoksa, İş ve İşçi Bulma Kurumu`na **iş aradığınızı** bildirmeniz gerekir. Böylece İş ve İşçi Bulma Kurumu

Arbeit Ihnen bei der Suche nach einer Arbeitsstelle helfen kann **und** als **arbeitslos** melden, damit Ihre finanziellen Ansprüche gesichert werden und Sie eine neue Stelle finden. Sie ist eine unverzichtbare Voraussetzung für den Bezug von Arbeitslosengeld und muss persönlich bei der für Ihren Wohnort zuständigen Agentur für Arbeit erfolgen. In Iserlohn ist dies die:

#### Bundesagentur für Arbeit Iserlohn

Friedrichstraße 59-61, 58636 Iserlohn  
Tel: 02371-9050

### Arbeitslosengeld I (ALG I)

Wenn Sie innerhalb von zwei Jahren mindestens ein Jahr sozialversicherungspflichtig in Deutschland gearbeitet haben, haben Sie im Falle von Arbeitslosigkeit Anspruch auf Arbeitslosengeld I. Die Höhe dieser Leistung hängt von Ihrem bisherigen Gehalt ab: Wenn Sie Kinder haben erhalten sie ca. 69% ihres bisherigen Nettogehaltes. Kinderlose Personen erhalten 60%. Wenn Ihr Arbeitgeber Ihnen kündigt, müssen Sie dies der Agentur für Arbeit sofort melden. Dort erhalten Sie auch einen Antrag auf Arbeitslosengeld I (ALG I). Wenn Sie selbst kündigen, gilt die sogenannte Sperrfrist. Somit bekommen Sie in den ersten drei Monaten Ihrer Arbeitslosigkeit kein ALG I. Für die Antragstellung ist die Agentur für Arbeit Iserlohn zuständig.

siz iş yeri arayışınızda yardımcı olur **ve** sizin **işsiz olduğunuzu** kayıtlara geçirir ki, maddi yardım alma hakkınız sağlanabilsin ve yeni bir iş bulabilirsiniz. Bu kayıt işsizlik parası alabilmeniz için mutlaka şarttır ve oturduğunuz yer için görevli İş ve İşçi Bulma Kurumu`nda yapılması gerekir. İserlohn sakinleri için şurasıdır:



### İşsizlik parası I (ALG I)

Eğer iki sene içinde en az bir yıl boyunca Almanya`da sosyal sigorta zorunluluğuyla çalışırsanız, işsiz kalma durumunda işsizlik parası I alma hakkına sahip olursunuz. Bu yardımın miktarı şimdye kadar aldığınız maaşa bağlıdır: çocuklarınız varsa şimdye kadar aldığınız net gelirin %69`unu alırsınız. Çocuğu olmayan kişiler bunun %60`ını alır. İş vereniniz sizi işten çıkardığında, bu durumu İş ve İşçi Bulma Kurumu`na hemen bildirmelisiniz. Burada aynı zamanda işsizlik parası I (ALG I) alabilmek için müracaat`ta bulunabilirsiniz. Eğer işten kendiniz ayrılırsanız, işsizliğinizin ilk üç ayında işsizlik parası I alamazsınız. Müracaat işlemlerini Iserlohn İş ve İşçi Bulma Kurumu`nda yapabilirsiniz.

### Arbeitslosengeld II (ALG II)

Das Arbeitslosengeld II ist eine Grundsicherungsleistung für erwerbsfähige Hilfsbedürftige. Im Jahr 2005 wurde die frühere Arbeitslosenhilfe mit der Sozialhilfe zusammengelegt und in ALG II umbenannt. Sie müssen nicht unbedingt arbeitslos sein, um ALG II zu beziehen. Es kann auch ergänzend zu einem geringfügigen Einkommen oder dem ALG I bezogen werden, wenn dies nicht zum Lebensunterhalt ausreicht. Das ALG II errechnet sich aus Ihrem individuellen Bedarf: Größe Ihrer Familie, Mietkosten etc. Informationen zur Antragstellung erhalten Sie bei:

#### Jobcenter Märkischer Kreis

Friedrichstraße 59-61  
58636 Iserlohn  
kostenlose Hotline: 0800-6664888

### İşsizlik parası II (ALG II)

İşsizlik parası II, çalışabilir durumda olan yardıma muhtaç kişiler için temel güvence yardımdır. 2005 yılında eski işsizlik yardımı ve sosyal yardım birleştirilerek işsizlik parası II (ALG II) olarak adlandırılmıştır. İşsizlik parası II alabilmek için işsiz olmanız şart değildir. Az miktarda geliriniz varsa veya işsizlik parası I alıyorsanız, ancak bu yardımlar geçiminiz için yetersiz kalıyorsa, ek olarak işsizlik parası II alabilirsiniz. İşsizlik parası II (ALG II) şahsi gereksinimlerinize göre belirlenir: ailenizin büyüklüğü, kira maliyeti vs. İşsizlik parası II`ye müracaat için buradan bilgi alabilirsiniz:

#### Stadt Iserlohn, Abteilung Grundsicherung und soziale Sonderleistungen

Rathaus II  
Werner-Jacobi-Platz 12, 58636 Iserlohn  
Tel: 02371-217-0 (Zentrale)  
(Termine nur nach telefonischer Vereinbarung)

### Die Grundsicherung

Die Grundsicherung sichert ein zum Leben notwendiges Existenzminimum und erfolgt im deutschen Sozialstaat durch das ALG II oder das Sozialgeld. ALG II erhalten Sie, wenn Sie erwerbsfähig, derzeit aber hilfebedürftig sind. Sozialgeld erhalten Sie, wenn Sie nicht oder nicht mehr erwerbsfähig sind. Sowohl das ALG II als auch das Sozialgeld hängen nicht davon ab, ob Sie vorher versicherungspflichtig gearbeitet haben. Ausschlaggebend für die Leistungshöhe ist die Frage, was Sie mindestens zum Leben brauchen.

### Temel güvence

Temel güvence, yaşamaya gerekli asgari geçim haddini sağlar ve Alman sosyal devletinde ALG II veya sosyal yardım parasıyla sağlanır. ALG II`yi çalışabilir durumda olup, şu an yardıma muhtaç olduğunuzda alırsınız. Sosyal yardım parasını, artık çalışamaz durumda olduğunuzda alırsınız. ALG II veya sosyal yardım parası alıp almamanız, önceden sigorta zorunlu çalışıp çalışmamış olmanıza bağlı değil, yaşamak için en az ne kadar ihtiyacınız olduğuna bağlıdır.

## Kindergeld, Kinderzuschlag

Kindererziehung ist heutzutage eine kostspielige Angelegenheit. Damit sie Ihrem Kind einen guten Lebensstandard gewährleisten können, unterstützt Sie der Staat mit dem sogenannten Kindergeld. Dieses wird für Kinder gezahlt, die einen Wohnsitz in Deutschland haben oder sich gewöhnlich hier aufhalten. Das Kindergeld ist gestaffelt nach der Anzahl der Kinder: Für die ersten zwei Kinder gibt es monatlich je 184 €, für das dritte 190 € und ab dem vierten Kind 215 €. Der Anspruch auf Kindergeld besteht bis zum 18. Lebensjahr des Kindes, kann aber maximal bis zum 25. Lebensjahr verlängert werden. Voraussetzung für eine Verlängerung ist der Nachweis, dass sich das Kind in einem Ausbildungsverhältnis befindet (Ausbildung, Schule, Universität etc.).

Bei einem sehr geringen Einkommen können sie abgesehen vom Kindergeld den sogenannten Kinderzuschlag erhalten. Wenn Sie aber bereits ALG II, Sozialgeld oder Sozialhilfe beziehen, ist dies nicht möglich. Kindergeld sowie den Kinderzuschlag beantragen Sie bei der:

### Familienkasse

#### Agentur für Arbeit Iserlohn

Brausestraße 13-15, 586366 Iserlohn  
Tel: 02371-905-0

## Çocuk parası, Çocuklar için ek ödeme

Çocuk büyümek bu zamanda çok masraflı bir iş olabiliyor. Çocuğunuza iyi bir yaşam kalitesi sunabilmeniz için, Alman devleti sizi çocuk parasıyla destekliyor. Bu ödeme, Almanya`da oturma olan veya çoğu zaman burada bulunan çocuklar için yapılır. Çocuk parası, çocukların sayısına göre değişir: ilk iki çocuk için ayda 184`er €, üçüncü çocuk için 190 € ve dördüncü çocuktan itibaren 215 € çocuk parası verilir. Çocuk parası alma hakkı, çocuk 18 yaşına basana kadar geçerlidir, ancak bu süre en fazla 25 yaşına kadar uzatılabilir. Bu süreyi uzatmak için, çocuğunuzun eğitim gördüğünü kanıtmanız gerekir (mesleki eğitim, okul, üniversite vs.).

Geliriniz çok düşükse, çocuk parasının yanı sıra çocuklar için ek ödeme de alabilirsiniz. Ancak ALG II, sosyal destek veya sosyal yardım alıyorsanız, bu mümkün değildir. Çocuk parası ve Çocuklar için ek ödeme için burada müracaat edebilirsiniz:



## Rente, Antragstellung und Rentenbeginn

Wenn Sie in Deutschland arbeiten, haben Sie im Alter Anspruch auf Rentenzahlungen. Ab 2012 wird das Renteneintrittsalter stufenweise auf 67 angehoben. Ihren Rentenanspruch reichen Sie bei dem zuständigen Rentenversicherungsträger ein. Doch nehmen auch alle anderen Leistungsträger, Gemeinden und amtlichen Vertretungen der Bundesrepublik Deutschland im Ausland Anträge entgegen.

### Deutsche Rentenversicherung Westfalen

Gartenstraße 194, 48147 Münster  
Tel: 0251-238-0

### Deutsche Rentenversicherung Bund

Ruhrstraße 2, 10709 Berlin  
Tel: 0800-3331919

## BILDUNG UND SPRACHE

### Sprachkurse

Damit Sie sich in Ihrer neuen Heimat zurechtfinden, ist das Erlernen der deutschen Sprache die wichtigste Voraussetzung! Auch wenn es Ihnen anfangs schwer fällt und Sie Fehler machen: Versuchen Sie so oft wie möglich Deutsch zu sprechen. Für die Entwicklung Ihrer Kinder und auch für Ihr eigenes Leben in Deutschland ist die deutsche Sprache ein Muss! Wir helfen Ihnen gerne beim Lernen. Als neu zugewanderte Person sind Sie berechtigt, einen Integrationskurs zu besuchen. Berufstätige, Ehepartnerinnen und Ehepartner von Berufstätigen und Bezieherinnen und Bezieher von Arbeitslosengeld I zahlen pro besuchter Unterrichtsstunde 1 €. Beziehen Sie Sozialhilfe oder Arbeitslosengeld II, so ist die Teilnahme kostenfrei. Bei sehr geringen Einkünften ist eine

## Emeklilik, müracaat ve emeklilik başlangıcı

Almanya`da çalışıyorsanız, yaşlılıkta emeklilik maaşı alma hakkına sahipsiniz. 2012 yılından itibaren emekli olma yaşı kademeli olarak 67`ye yükselecek. Emeklilik müracaatınızı görevli emeklilik sigortası kurumunda yapmanız gerekir. Ancak bütün diğer kurumlar, belediyeler ve Federal Alman Devleti`nin yurtdışındaki resmi temsilciliklerinde de müracaat yapabilirsiniz.

## EĞİTİM VE DİL

### Dil kursları

Yeni yurdunuzda aradığınızı bulabilmeniz için en önemli temel, Almanca öğrenmenizdir! İlk başta zorlansanız ve hata yaparsanız bile: mümkün olduğu kadar çok Almanca konuşmaya çalışın. Almanca bilmeniz, hem çocuklarınızın gelişimi açısından hem de Almanya`da sürdürdüğünüz kendi yaşamınız açısından bir mecburiyettir! Size bu dili öğrenmenizde seve seve yardımcı oluruz. Yeni göçmen olarak, bir entegrasyon kursuna katılma hakkına sahipsiniz. Çalışan kişiler, çalışan kişilerin eşleri ve işsizlik parası I alan kişiler, her ders saati için 1 € öder. Sosyal yardım veya işsizlik parası II alanlar kursa ücretsiz katılabilirler.

Einzelfallprüfung notwendig. Für Integrations- und Sprachkurse wenden Sie sich bitte an:

#### INTEGRATIONSKURSE

##### Caritasverband Iserlohn e.V.

Karlstraße 15, 58636 Iserlohn  
Anspruchspartner: Herr Ferrara  
Tel: 02371-8186-0

##### Internationaler Bund

Peterstraße 15, 58636 Iserlohn  
Anspruchspartnerinnen:  
Frau van Holt und Frau Hedrich  
Tel: 02371-158420/21

##### Euroschulen Iserlohn

Erich-Nörrenberg-Straße 7, 58636 Iserlohn  
Anspruchspartnerin: Frau Yagli  
Tel: 02371-7726876

oder im Internet: [www.integration-iserlohn.de](http://www.integration-iserlohn.de)

#### WEITERE SPRACHKURSE

##### Deutsche Angestellten Akademie GmbH (DAA)

Max-Planck-Straße 5b, 58638 Iserlohn  
Tel: 02371-919530

##### Volkshochschule im Stadtbahnhof (VHS)

Bahnhofplatz 2, 58644 Iserlohn  
Anspruchspartnerin: Frau Weigel  
Tel: 02371-217-1945

##### isi e.V.

Gartenstraße. 3, 58636 Iserlohn  
Anspruchspartnerin: Frau Schumacher- Lojak  
Tel: 02371-24781

Veya internet`te: [www.integration-iserlohn.de](http://www.integration-iserlohn.de)

Geliri çok düşük olan kişilerde bu durum kontrol edilir.

## Kinderbetreuung

Das Kinderbetreuungsangebot in Deutschland soll die Kindererziehung in der Familie unterstützen. Kindertagespflege ist für Ihr Kind eine gute Möglichkeit der Sozialisierung: Neben dem Umgang mit anderen Kindern erlernt es im Kindergarten früh die deutsche Sprache. Zwischen dem dritten Lebensjahr und dem Schuleintritt hat Ihr Kind einen Rechtsanspruch auf den Besuch eines Kindergartenplatz. Die Wahl des Kindergartens und die Dauer der Betreuung entscheiden Sie! Als Eltern zahlen Sie in der Regel einen Betreuungsbetrag.

#### Stadt Iserlohn, Bereich

##### Kindergartenwesen

Tel: 02371-217-0

## Çocuk yuvaları

Almanya`daki çocuk bakım yerleri, aileleri çocukların eğitiminde destekler. Tüm günlük çocukların eğitiminde destekler. Tüm günlük çocuk yuvaları, çocuğunuzun sosyalleşmesi için iyi bir imkandır: hem başka çocuklarla temasa geçer, hem de Almanca öğrenir. Çocuğunuzun üçüncü yaşından itibaren okul çağına gelene kadar, çocuk yuvasına gitme hakkı vardır. Hangi çocuk yuvasına gideceğini ve bakım süresini siz belirlersiniz! Veliler genelde çocuk yuvaları için bakım ücreti öderler.



## Schule

Nach dem Besuch des Kindergartens wird ihr Kind altersgerecht eingeschult, in der Regel im Alter von 6 Jahren. Nach einem 4-jährigen Besuch der Grundschule geht es zu einer weiterführenden Schule: Hauptschule, Gesamtschule, Realschule oder Gymnasium. Die Stadtverwaltung unterstützt Sie gerne bei der Auswahl der geeigneten weiterführenden Schule.

#### Stadt Iserlohn, Bereich

##### Schulverwaltung

Tel: 02371-217-0

## Projekt „Sprache verbindet“ - „Spielend“ leicht Deutsch lernen und verstehen

Eine wichtige Voraussetzung für Erfolg in Schule und Beruf ist es, Deutsch zu sprechen. Sprache Verbindet vermittelt Oberstufenschüler der Iserlohner Gymnasien als Sprach-Scouts in Migrantenfamilien, deren Kinder im Alter von vier bis zehn Jahren schlecht oder kein Deutsch sprechen. Das Besondere dabei ist, dass die betreuten Kinder in ihrer Familie spielerisch gefördert werden und das Erlernen der deutschen Sprache somit fast nebenbei geschieht und jede Menge Spaß macht. Hier erhalten Sie weitere Informationen und Anmeldeformulare:

#### Rotary-Club Iserlohn-Waldstadt

Projektleiter: Jürgen Schwerter

## Okul

Çocuk yuvasından sonra, çocuğunuz okula kayıttırılır, bu genelde çocuk 6 yaşındayken yapılır. 4 senelik ilk okul süreci sonunda, eğitime ilerletici okullarla devam edilir: ortaokul („Hauptschule“), genel okul („Gesamtschule“), orta dereceli lise („Realschule“) veya lise („Gymnasium“). Belediyemiz sizi doğru okul tercihinde destekler.



## „Diller bizi birleştirir“ projesi-“Oyunlarla“ Almanca öğrenmek ve anlamak

Çocukların ve gençlerin okul ve iş hayatında başarılı olabilmeleri için, Almanca bilmeleri şarttır. “Diller bizi birleştirir” projesi çerçevesinde, Iserlohn`daki üst sınıfdaki lise öğrencileri, dört ile on yaş arasında olan ve Almancası düzgün olmayan veya hiç Almanca bilmeyen göçmen kökenli ailelerin çocuklarını dil konusunda destekler. Bunun özelliği, destek gören çocukların aile ortamında oyunlarla teşvik ediliyor olmaları, Almanca`yı oyun oynarken öğrenmeleri ve bu durumun onlar için çok eğlenceli olmasıdır. Daha geniş bilgi ve müracaat için belgeleri buradan bulabilirsiniz:

Tel: 02371/975-200

E-Mail: [schwerter@sprache-verbundet.de](mailto:schwerter@sprache-verbundet.de)

Internet: [www.sprache-verbundet.de](http://www.sprache-verbundet.de)

## Stadt Iserlohn – Der Bürgermeister

Rathaus, 58636 Iserlohn

Auskunft erteilt:

Bereich Integration und Aufenthaltsrecht

Hans-Georg Schreiber

Rathaus II

Werner-Jacobi-Platz 12

58636 Iserlohn

Tel: 02371-217-1757, Fax: 02371-217-2993

Email: [integration-aufenthaltsrecht@iserlohn.de](mailto:integration-aufenthaltsrecht@iserlohn.de)

imap GmbH – Institut für interkulturelle Management-  
und Politikberatung

Stand: Dezember 2010

Redaktion: imap GmbH

Layout/Satz/

Gestaltung: Koehler & Jansen  
Werbeagentur GmbH  
<http://www.kjwa.de>

erstellt in Unterstützung von:



gefördert durch das MAIS NRW

STADT  ISERLOHN